

BẢN TIN HIỆP NHẤT CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật XXIII - Năm A, Ngày 10 Tháng 9 Năm 2017

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón thành viên mới! Thông thường, ngày rửa tội sẽ được cử hành vào tối thứ Bảy sau thánh lễ 7 giờ, trong tuần 2 và tuần 4 của tháng. Xin liên lạc với Văn Phòng để lấy hẹn làm thủ tục.

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Cộng Đoàn Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn.

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

CÁC SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối
(Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ)
Thứ Bảy 7:00 tối
Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ
Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối
(Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối



GHI DANH GIA NHẬP CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chào mừng thành viên mới của Cộng Đoàn. Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Cộng Đoàn, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

MỤC LỤC

SỬA LỖI CHO NHAU

THÁNH GIÁ

SẮC LỆNH THÀNH LẬP GIÁO HỌ

GIÚP NGƯỜI KHÁC NHẬN RA NHỮNG SAI LỖI CỦA MÌNH

SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 5:00pm - 7:00pm
Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm
Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm

TIỀN THU (2/9/2017 & 3/9/2017)

Tiền quyên lễ 7 giờ tối Thứ Bảy	\$ 1,032.00
Tiền quyên lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 1,381.00
Tiền quyên lễ 7 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 739.00
Tiền quyên lần 2 (Harvey Flood)	\$ 848.00
Tiền quyên lần 2 (Diocese-Catholic University)	\$ 232.00
TỔNG CỘNG:	\$ 4,232.00

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204
<http://ourladyoflavangva.com/>

Cha Đặc Trách: Tôma Phó Quốc Luân, O.P.
(703) 894-7174 * E-mail: lavang@cttdva.com

Cha Chánh Xứ: Giuse Trần Trung Liêm, O.P.
(703) 982-7534 * E-mail: pastor@cttdva.com

Cha Phó: Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.
(703) 982-7532

Cha Phó: Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.
(703) 982-7506 * E-mail: tien.vu@cttdva.com
Chủ Tịch Ban Thường Vụ:

GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ SỬA LỖI CHO NHAU

CHÚA NHẬT
23
THƯỜNG NIÊN



Mt 18,15-20

"Hai người trong anh em hợp lời
câu xin bất cứ điều gì, thì Cha Thầy,
Đấng ngự trên trời, sẽ ban cho."

Mt 18,19

Sống chung là có đụng. Khi có đụng thì có người sai người đúng. Làm sao biết được ai sai ai đúng? Sửa lỗi cho nhau là cách để nhận ra. Nhưng sửa lỗi là vấn đề hết sức tế nhị, vì tự ái nên không ai muốn nhận phần sai về mình. Nhiều người nhận thấy việc sửa lỗi hại nhiều hơn lợi nên chọn thái độ dĩ hòa vi quý để gia đình hay cộng đoàn được bình an. Nhưng sự bình an này chỉ tạm thời và giả tạo vì những tật xấu cá nhân không kịp thời sửa chữa sẽ dần dần lan ra và tác hại trên cộng đoàn.

Thái độ lẩn tránh này cũng bị Thiên Chúa kết tội trong bài đọc I hôm nay vì sự hư mất của một linh hồn nếu không được sửa lỗi. Bài đọc II nhấn mạnh về thái độ phải có khi sửa lỗi: Vì yêu thương chứ không vì bất cứ một lý do nào khác. Bài Phúc Âm đưa ra một tiến trình thứ tự trong việc sửa lỗi hầu bảo đảm được kết quả mong muốn.

Mộ. Thành công lớn lao nhất là tìm được ba cây Thập Giá: một của Đức Kitô và hai của hai tên trộm. Theo nghiên cứu về Thánh địa, Linh Mục Jaud cho biết: Nhờ phép lạ cứu sống một bệnh nhân đang hấp hối và một người đã chết được sống lại, khi mỗi người chạm đến gỗ Thánh, Đức Giám Mục Macario xác định thập giá thực trên đó Chúa Giêsu đã bị đóng đinh và gọi tên là Thánh Giá. (Nguồn: www.tinmung.net)

GIÚP NGƯỜI KHÁC NHẬN RA NHỮNG SAI LỖI CỦA MÌNH

Nhận ra lỗi của mình là điều rất khó. Có người vì von rằng mỗi người đều mang một gùi đầy tội sau lưng và một gùi công đức trước ngực. Vì thế, người ta chỉ thấy công đức mà không thấy được lỗi của mình. Ông Dale Carnegie, một học giả trứ danh người Mỹ viết nhiều cuốn sách nổi tiếng được dịch ra nhiều thứ tiếng trên thế giới quả quyết rằng: "Tôi đã bỏ ra gần 70 năm trong đời để khám phá ra chân lý này là dù người ta có lỗi nặng đến đâu, thì trong 100 lần phạm lỗi thì có tới 99 lần người ta tự cho mình là vô tội."

Chúng ta hãy nhìn lại trường hợp cụ thể về vua Đavít được thuật lại trong Kinh Thánh (Sách Samu-en). Một buổi chiều nọ, vua Đavít tản bộ trên sân thượng và chợt thấy một phụ nữ xinh đẹp đang tắm, đó là bà Bat-sheba, vợ của Uria. Vua sai người đưa bà đến với vua. Ít lâu sau đó, Bat-sheba báo tin cho vua hay là bà đã có thai với nhà vua. Khi biết chuyện, vua Đavít tìm cách 'bán cái' cho chồng của bà là Uria. Vua cho triệu Uria từ mặt trận trở về, cho ông ta ăn uống thật no say rồi truyền cho Uria về nhà thăm vợ. Hai đêm liền, Uria nằm ngủ trong đền vua với những tên lính canh mà không chịu về nhà. Thấy kế hoạch 'bán cái' không xong, vua Đavít ra lệnh cho tướng Yoab mượn tay quân giặc giết chết U-ria ngoài chiến trường. Sau đó, khi đã mãn tang chồng, Bat-sheba được vua Đavít đón vào cung làm vợ chính thức của nhà vua. (II Sam 11 và 12)

Vua Đavít đã phạm một tội tày trời, thế mà vẫn ung dung như không có gì xảy ra. Đứng là trong hàng trăm lần phạm lỗi, may ra chỉ có một lần người ta nhận ra mình có tội. Và một khi con người không tự thấy được tội lỗi của mình để ăn năn sám hối thì cần phải có ai đó đến nhắc nhở họ. Thế là Thiên Chúa sai tiên tri Natan đến cảnh tỉnh vua. Khiến vua thì phải lựa lời, không khéo thì mất đầu như chơi. Nhà tiên tri trình với vua: "Trong thành kia, có một người giàu sang phú quý có cả đến hàng ngàn chiên dê và bò, trong khi đó, một người nghèo bên cạnh chỉ có một con chiên nhỏ mà ông ta rất yêu quý, coi như đứa con gái của ông. Thế rồi khi người giàu có khách, ông tiệc của không dám bắt chiên mình đãi khách mà lại cho tôi tớ đi bắt con chiên độc nhất của người nghèo làm thịt". Nghe đến đây, vua Đavít bừng bừng nổi giận. Vua quát: "Nó đáng chết, tên ác nhân đó! Nó phải bị trừng phạt và phải bồi thường gấp bốn vì việc nó đã làm." Tiên tri Natan thưa: "Người ấy chính là vua. Nhà vua đã có nhiều thê thiếp lại còn nhẫn tâm giết chết Uria và cướp vợ của ông ta". Bấy giờ vua Đavít mới nhận ra tội mình và ăn năn khóc lóc thảm thiết. Nếu không được tiên tri Natan cảnh tỉnh, vua Đavít đã không nhận ra tội lỗi của mình và không thể hối cải. Tội của mình, mình chứa đựng trong cái gùi sau lưng nên không thấy được. Vì thế, giúp người khác nhận ra lỗi của họ là điều rất cần thiết và là một nghĩa vụ thiêng liêng.

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 11.9
- Thứ Ba, 12.9 Thánh danh Đức Maria, lễ nhớ
- Thứ Tư, 13.9 Thánh Gioan Kim Khẩu, Giám mục, Tiến sĩ HT
- Thứ Năm, 14.9 Suy tôn Thánh Giá, lễ kính
- Thứ Sáu, 15.9 Đức Mẹ Sầu Bi, lễ kính
- Thứ Bảy, 16.9 T. Corneliô và T. Síprianô, tử đạo
- Chúa Nhật, 17.9 Chúa Nhật 24 Thường Niên

TIN TỔNG HỢP GIÁO HỘI CÔNG GIÁO THÁNH GIÁ

Thập giá hay cái "giá" hình chữ "thập" mang xác Chúa Giêsu chịu đóng đinh và chịu chết để chuộc tội cho nhân loại, nên được gọi là Thánh Giá. Ngay từ thời Giáo Hội tiên khởi vào thế kỷ thứ nhất, vì biết lòng mến mộ Thánh Giá gia tăng lòng đạo đức, ảnh hưởng đến việc mở mang Kitô Giáo, các vua chúa quan quyền, từ các hoàng đế Roma đến quan chức tại Trung Đông, đã tìm đủ mọi cách quyết xóa bỏ niềm tin vào Thánh Giá. Thập giá được dùng để thử thách, cưỡng bách người có đạo bước qua hoặc chà đạp trước khi lãnh án "từ vì đạo".

Thâm độc nhất là hơn hai thế kỷ đầu theo niên lịch công nguyên, Kitô Giáo bị đàn áp và bách hại kịch liệt. Vua Adriano (76 - 138), khi lên ngôi hoàng đế Roma (117 - 138) đã ra lệnh triệt hạ hay phá hủy các di tích về Đức Giêsu Kitô Cứu Thế, như nơi Chúa Chịu Khổ Nạn, Chịu Chết và Mai Táng. Rồi khoảng năm 135, ông còn cho xây nhiều đền thờ bụt thần trên Mộ Thánh của Đức Kitô và tìm mọi cách chôn giấu Thánh Giá Chúa Giêsu chịu đóng đinh, không cho giáo hữu tôn kính. Dù vậy, trong khi đó tại Giêrusalem, Giáo Hội lại đi tiên phong trong các lễ nghi và nghi thức Phụng Vụ liên quan đến Đấng Cứu Thế cũng như tôn vinh Thánh Giá.

Mãi đến thế kỷ thứ tư, thời vua Constantino (khoảng năm 270, 280 đến 337), làm hoàng đế Roma (306 - 337), đạo Chúa mới được tự do. Sau khi nhờ phép lạ Thập Giá để được đại thắng quân xâm lăng của Maxentio, vua ban hành lệnh tự do tôn giáo, dẹp bỏ đàn áp bắt bớ Kitô Giáo. Ông trở lại đạo và bà Helena, mẹ vua, cũng trở lại đạo Công Giáo. Vì lòng kính mến Chúa Giêsu Cứu Thế và nhiệt thành sùng mộ Thánh Giá, năm 326, dù đã 80 tuổi, bà cũng thân hành qua Thánh Địa, cộng tác chặt chẽ với Đức Cha Macario, Giám Mục thành Giêrusalem, để cho tiến hành tìm các nơi Thánh, di tích sau hết của cuộc đời Chúa Cứu Thế.

Nhờ các nguồn thông tin có cơ sở, bà cho xúc tiến đào bới về khảo cổ tại chân núi Calvario và đã lần lượt tìm được các di tích về Khổ Nạn, Chịu Chết và Mai Táng Chúa Giêsu trong

Lời Chúa hôm nay thiết tha kêu mời chúng ta hãy ra công sửa lỗi cho anh em mình. Qua bài đọc I, Thiên Chúa dùng miệng tiên tri Ê-dê-ki-en răn dạy chúng ta: "Nếu người không cảnh cáo kẻ gian ác, giúp nó từ bỏ con đường gian ác, thì chính nó phải chết vì sự gian ác của nó, nhưng còn máu nó, Ta sẽ đòi người" (Edêkien 33, 7-9). Và qua bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu truyền dạy: "Nếu anh em của người trót phạm tội, thì người hãy đi sửa lỗi nó".

Hãy nên tấm gương soi cho người khác và để người khác làm tấm gương soi cho ta. Tấm gương soi tuyệt đối cần thiết cho mọi người. Không có tấm gương soi, người ta không biết mặt mũi mình ra sao, có ghèn đầy mắt cũng không biết, có com dính cằm cũng chẳng hay, râu tóc rối bù như tổ quạ cũng chẳng biết gì. Tấm gương soi tuy tầm thường nhưng rất cần thiết giúp con người nhận ra những vết nhơ trên khuôn mặt mình. Thế nên dù nghèo hèn túng thiếu, nhà nào cũng cố sắm cho mình một tấm gương. Tuy nhiên, tấm gương thủy tinh tráng thủy chỉ phản chiếu khuôn mặt mà không thể phản chiếu tâm hồn, chỉ cho thấy những vết nhơ trên trán mà không cho thấy vết bẩn trong tim, thấy những xấu xa trên khuôn mặt mà không thấy những sa đoạ trong tâm hồn hay trong cuộc sống. Vì thế, người ta cần thêm một tấm gương soi khác, đó là lời nhắc nhở của những người chung quanh. Thiếu những lời nhắc nhở này là thiếu mất tấm gương tối cần thiết để soi hồn. Tiên tri Natan ngày xưa là tấm gương soi giúp vua Đavít thấy được những vết bẩn khủng khiếp trong tâm hồn. Thiếu tấm gương soi quý báu như Natan, vua Đavít không thể thấy được lỗi của mình và sẽ không hề biết ăn năn sám hối. Trở thành tấm gương soi cho người khác là một lệnh truyền rất quyết liệt của Thiên Chúa. "Nếu người không cảnh cáo kẻ gian ác, giúp nó từ bỏ con đường gian ác, thì chính nó phải chết vì sự gian ác của nó, nhưng còn máu nó, Ta sẽ đòi người". (Edêkien 33, 7-9).

"Nếu anh em của người trót phạm tội, thì người hãy đi sửa lỗi nó"... (Matthêu 18, 15) Vì lòng bác ái với anh em và vì lời Chúa truyền dạy, chúng ta hãy là tấm gương soi giúp người khác thấy được tội lỗi và những sai lầm của họ; đồng thời vui lòng để cho người khác trở thành tấm gương soi cho mình để chúng ta có thể nhận ra lỗi của ta. (Suy niệm của Lm. Ignatiô Trần Ngà)

Sắc Lệnh Thành Lập Giáo Họ

**Giáo Phận Arlington
Sắc Lệnh Thành Lập
Giáo Họ Đức Mẹ Lavang**

Xét vì số người công giáo gốc Việt Nam tại giáo phận Arlington gia tăng đáng kể trong những năm gần đây, và

Xét vì lợi ích mục vụ cho các tín hữu gốc Việt Nam nhất là tại các Quận Fairfax, Loudoun và Prince William, cần một giáo điểm được thiết lập trong Giáo xứ thể nhân Các Thánh Tử Đạo Việt Nam để phục vụ các tín hữu Công giáo gốc Việt Nam ngày càng gia tăng, và

Xét rằng qua sự thăm dò thích đáng, mọi người đều đồng ý vì phân rỗi các linh hồn cần phải thiết lập một Giáo Họ mới thuộc Giáo xứ Thể nhân Các Thánh Tử Đạo Việt Nam;

Do đó, sau khi đã cầu nguyện và suy xét cẩn thận, theo những qui tắc thích hợp của Giáo luật, tôi, Michael Francis Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington, chính thức thiết định và thành lập Giáo Họ Đức Mẹ La Vang thuộc Giáo xứ Thể nhân Các Thánh Tử Đạo Việt Nam trong địa phận Arlington. Sắc lệnh này có hiệu lực từ ngày 3 tháng 9 năm 2017.

Ban hành ngày 1 tháng 9 năm Chúa Cứu Thế thứ 2017 từ văn phòng Giám Mục Arlington, Virginia, Hoa Kỳ.

**Đức cha Michael F. Burbidge
Giám mục Arlington**

(Để đọc nguyên văn tiếng Anh, xin lên trang web của Giáo họ: <http://www.ourladyoflavangva.com/>)

SINH HOẠT GIÁO XỨ & CỘNG ĐOÀN - THÁNG 9

* Trong tuần vừa qua cha đặc trách đã gửi thư đến các gia đình, thông báo việc cộng đoàn được trở thành giáo họ. Nếu ai chưa nhận được thư, xin liên lạc cha Luân.

* **Lớp giáo lý cho những người muốn vào đạo (lớp dự tòng):** Những ai muốn theo đạo và chưa liên lạc với cha đặc trách Phó Quốc Luân, xin nói chuyện với cha sớm. Nếu có đủ người yêu cầu thì Giáo họ sẽ có lớp dự tòng ở Chantilly, thay vì phải gửi lên Arlington.

* **Giáo họ vui mừng thành lập nhóm "Phục Vụ Nhà Chúa"** để có thêm nhiều bàn tay trợ giúp cho các sinh hoạt, tổ chức của Giáo họ. Anh Nguyễn Tiết Nhân sẽ thay mặt cha đặc trách kêu gọi, liên lạc các thiện nguyện viên tham gia nhóm này. Xin liên lạc anh Nhân qua email: nhannnguyen0111@gmail.com.

* **Hiệp Sĩ Đoàn sẽ tổ chức tiệc gây quỹ hỗ trợ Ôn Thiên Triệu và Truyền Giáo** vào ngày 8 tháng 10 (Chúa Nhật) lúc 6:30 tối, tại nhà hàng Thần Tài Fortune. Để mua vé và biết thêm chi tiết xin liên lạc các thành viên của Hiệp Sĩ Đoàn.

* **Hành hương giáo phận Arlington, với Đức cha Michael Burbidge** sẽ diễn ra vào ngày 14 tháng 10, từ 9 giờ sáng cho đến 3 giờ chiều, tại vương cung thánh đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Washington, DC.

**Hiệp với Linh Mục Chủ Tế,
chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:**

Thứ Bảy, Ngày 9 Tháng 9 Năm 2017 **Lễ 7:00 pm**

Cha Anton Trần Nghị Lực (Gia Đình)
Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)
Gioan Baotixita Lý Văn Kịch (gia đình các con)
Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Quang Khanh)
Anna Mẫn (Anna Nhật)
Phêrô Chính (Anna Nhật)

Chúa Nhật, Ngày 10 Tháng 9 Năm 2017 **Lễ 2:00 pm**

Gioakim Nguyễn Trường Sơn (Nguyễn Thị Mỹ)
Gioakim Nguyễn Trường Sơn (Nguyễn Phong)
Đaminh Phạm Đình Thái (Thiệp Phạm)
Cha Cố Anton Trần Nghị Lực (ÔB Nguyễn Dũng)
Maria Lê Thị Lắm (Hiền Lê)
Giuse Lê Công Tánh (Hiền Lê)
Anna Mầu (Nhật)
Giuse Tú (Nhật)

Joachim Nguyễn Trường Sơn (Nguyễn thị Linh)

Xin đi đường bình an (Kim Quý)

Xin tạ ơn và bình an

Nguyễn Văn và Nhân xin tạ ơn nhân dịp 17 năm hôn phối

Cầu Bình An (Anna Nhật)

CẦU NGUYỄN

cho những người già yếu và đau yếu trong Cộng Đoàn

Ông Cổ Trần Văn Lễ
Ông Nguyễn Phú Tịnh
Ông Võ Văn Năm

Ông Nguyễn Văn Đập
Bà Nguyễn thị Quý
Bà Vũ Thị Huệ

Chúa Nhật, Ngày 10 Tháng 9 Năm 2017

Lễ 7:00 pm

Các Linh Hôn (Anna Nhật)

Lễ Giỗ 2 năm cha Anton Trần Nghị Lực (gia đình)

AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Trần Thanh Tùng

571-344-4100

ANH-LE AIR SERVICES

HEATING & AIR CONDITIONING

Chuyên sửa chữa và thay mới các loại:

- Heat Pumps
- Gas & Electric Furnaces
- Air Conditioning

Xin gọi:

703-414-9473 (cell)

Get Your A/C Fixed Fast

Top Quality Parts for Long Life

PHỞ ROYAL

VIETNAMESE NOODLE RESTAURANT

WWW.PHOROYALRESTAURANTS.COM

LEESBURG

542 FORT EVANS Rd

Leesburg, VA 20176

PHONE: 703-779-1774

STERLING

46839 Maple Leaf Place,

Suite 145

Sterling, VA 20164

PHONE: 703-444-4778

NEW YORK LIFE



Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chánh Của New York Life!

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm? Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.

Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Quỹ tiền học
- Quỹ hưu bổng
- Bảo hiểm sẵn sóc dài hạn
- Life Insurance
- Education Funding
- Retirement Planning
- Long Term Care Insurance

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!

The offering documents (policies, contracts) for all Net York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh.

Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thực.

SMRU 1674475

Tô Quốc Bảo, Agent
New York Life Insurance
Company

W 703-610-4041

C 703-623-4632

8075 Leeburg Pike, Suite 200

Vienna, VA 22182

AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Trần Thanh Tùng

571-344-4100

BẮC ÂU, REALTOR

ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC

TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP

NATIONAL REALTY

11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191

CELL: (703) 945-9723

OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512

david@nationalrealty.biz

TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT

25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

TOMMY (TRONG)

CELL: (571) 435-5657

BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878

MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM

SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

LAN NGUYỄN, D.D.S

NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH

9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031

(Trong khu Woodson Square)

Phone: 703-503-5211

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

Cô THANH

Nhận đặt tiệc, sinh nhật, đám cưới, hội họp.

Các món ăn ngon của người VN.

Các món mặn, soup và các món tráng miệng.

Giao tận nhà.

Có nhận làm bánh tết, bánh chưng trong dịp Tết.

Xin vui lòng gọi 703-209-8492

hoặc e-mail lecatering@hotmail.com

MICHAEL DUONG

Mortgage Loan Originator

NMLS#484234

mduong@stearns.com

5860 Trinity Parkway, Suite 110, Centreville, VA 20120

Branch NMLS# 1426362, Company NMLS# 1854

CELL: (703) 798-4586

BUS: (571) 732-3454, FAX: (844) 268-5773

46503.stearnsloans.com/mduong